

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: d1m@usp.br

Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, realizada no dia 14 de agosto de 2018, redigida pela estagiária Flávia Zanotto.

COMPARECIMENTOS:

Membros titulares da CCP: Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Thiago Mattos (Representante discente titular), Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante discente suplente – via Skype), Véronique Marie Braun Dahlet.

Ausências justificadas: Edite (Secretária DLM), ;

EXPEDIENTE:

A. INFORMES

- CPG: número alto de trancamentos (e pedidos de prorrogação); Regulamento do PPG: até meados de setembro: tendência de retorno ao sistema antigo da USP

Regulamento do PPG: sobre o número de participantes e de votantes em banca, os membros presentes discutiram que deve haver uma diferença na composição entre as bancas de mestrado e de doutorado. Diante disso, a CPG decidiu o número de votantes (Doutorado – 5 votantes / Mestrado – 3 votantes) e propôs que o orientador seja membro votante. A Profa. Dra. Adriana Zavaglia se mostrou contrária à configuração da banca de doutorado devido à falta de recursos para trazer componentes da banca e do tempo exigido para a avaliação da banca com tal número de componentes. Para os representantes discentes Thiago Jorge e Thiago Mattos, o ideal seria que o orientador não votasse em nenhum dos casos.

- LETRA: andamento – Capes, CNE, regulamentos na USP, Francês e LETRA

O nome do novo programa já consta na plataforma Sucupira. A primeira etapa foi a aprovação da CAPES, porém é necessário também o aval do MEC, ou seja, a assinatura do ministro, para que o diploma do LETRA tenha validade nacional. Por essa razão, será necessário aguardar para que todo o processo de reestruturação do PPG em Francês e início do LETRA seja oficializado na USP, não sendo possível, antes disso, considerar que o LETRA está em funcionamento.

Em relação ao regulamento do programa LETRA: para os alunos atualmente matriculados no programa do Francês, o regulamento do Janus é o aplicável, ou seja, o regulamento vigente quando ingressou no mestrado ou doutorado.

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: d1m@usp.br

- Reunião com coordenadores de área – Capes – 16/08

Verificar sobre a divulgação do evento com os demais departamentos de pós-graduação.

- Prêmio de teses Marcuschi – resultado

A aluna Simone Maria Dantas Longhi (Doutorado) obteve o terceiro lugar do prêmio com sua tese sobre os cursos extracurriculares de Francês oferecidos pela FFLCH-USP.

B. PAUTA

1. Composição da CCP: Alvaro (titular) e Claudia (suplente)

Todos os membros presentes na reunião estão de acordo com a nova composição.

2. Seleção de bolsas: resultados e decisões para pedido de bolsas à pró-reitoria (ver doc anexo)

Houve 8 alunos de Doutorado e 3 alunos de Mestrado inscritos na seleção de bolsas. No entanto, o programa dispõe de 2 bolsas para Doutorado e 4 bolsas para Mestrado.

A Profa. Dra. Eliane Lousada dispõe, para o Laboratório de Letramento Acadêmico, de 3 bolsas para o Francês (3 são para o inglês) oferecidas pela PRPG. Ela propôs que as alunas Mariane Damasceno (ME), Aline Sumiya (DO) e Jaci Brasil (DO), que atualmente recebem bolsa Capes obtida mediante processo seletivo e participam do Laboratório de Letramento Acadêmico, sejam transferidas para a bolsa PRPG. Trata-se de um empréstimo, cujo documento oficial encontra-se na secretaria do DLM, e que funcionará da seguinte maneira: nas próximas seleções, se houver algum aluno da profa. Dra. Eliane Lousada que seja ingressante e cuja pesquisa se relacione com o Laboratório de Letramento Acadêmico, este aluno poderá beneficiar de uma bolsa sem necessidade de participação do processo seletivo, pois estará ocupando uma das bolsas doadas pela PRPG para o Laboratório e que atualmente estão com alunas que entraram por meio de processo seletivo de bolsas (Mariane Damasceno, Aline Sumiya e Jaci Brasil).

Em relação aos pedidos de bolsas extras à PRPG, ficou definido que um e-mail será enviado aos alunos que se enquadram na demanda social pedindo informações para preenchimento da planilha a ser encaminhada para a PRPG.

3. Atualização do site: resultado da seleção e novos barêmes para a seleção de bolsas (ver docs anexos)

Necessário verificar com Edite (secretária do DLM).

4. Processo seletivo: elaboração de provas (ver calendário abaixo)

Para a elaboração das provas, ficou definido:

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: dlim@usp.br

- Prof. Dr. Álvaro Faleiros – elaboração das provas de tradução (prova mais teórica, sem tradução de texto para o francês, visando alunos do LETRA);
- Profa. Dra. Claudia Amigo Pino – elaboração das provas de literatura;
- Profa. Dra. Véronique Braun Dahlet – elaboração das provas de língua.

Elaboração das provas – até dia 01 de outubro;

Prova de competências – ocorrerá no dia 08 de outubro.

5. Regulamento do PPG: pontos que precisarão ser revistos: sistema de cotas: a ser colocado em regulamento do programa, se for o caso; decisão sobre número de votantes: o orientador vota ou não? Template (doc anexo), discussão e outra reunião para isso, se necessário

Sobre o número de votantes em bancas, verificar acima o informe sobre a CPG.

Sobre o sistema de cotas: cada PPG deve definir o seu, devendo tal informação constar no regulamento.

6. Verbas PROAP, publicação (monitoria) e internacionalização; situação dos pedidos (ver documento anexo)

Para a verba PROAP, foram recebidos pedidos da Profa. Adriana Zavaglia (passagem aérea) e do Prof. Álvaro Faleiros.

É necessário destinar parte da verba para alguns convidados previstos (1 convidado da Profa. Heloísa e 1 convidado da Profa. Eliane (se sobrar verba)

Verba para publicação: (saldo de R\$ 7.846,00), mais valor destinado à impressão do livro da Profa. Heloísa Albuquerque Costa.

Para a realização da Journée de Formation, a verba anteriormente prevista não será mais necessária, foi conseguida através da AUF.

Para a verba de internacionalização são previstos todos os eventos internacionais, mais 1 convidado da Profa. Claudia.

Para a verba PROAP, são previstos, para docentes da casa, ida a eventos nacionais (Profas. Adriana e Claudia – Anpoll); Prof. Alexandre e Profa. Eliane. Para os alunos, há um saldo de R\$ 2.093,00 restante da verba PROAP. Duas alunas que haviam solicitado o auxílio para eventos (Lívia Miranda de Paulo e Sandra Coeli Barbosa) acabaram não usando o benefício. Sendo assim, ficou decidido pelos membros presentes que Jaci Brasil Tonelli e Renata Tonini Bastianello receberão, cada uma, uma diária internacional no valor de USD 260,00 para participação em eventos internacionais.

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: dIm@usp.br

7. Encontro do Francês: organização de mesas, ateliers, palestras etc. Retomada das ideias de junho: mesa redonda com Laura, Rafael e Flavia Fazion; Palestras com Ligia Ferreira, Milton Hatoum (email enviado à véronique), Philippe; convidado da claudia para palestra; situação dos moderadores que aceitaram; outra ideias

Na última edição do Encontro de Pesquisas do Francês (setembro/2017) houve 3 palestras. Para a edição deste ano, são previstas também 2 palestras (uma ao final do primeiro dia, juntamente com o lançamento de livros) e a outra palestra para o segundo dia do evento; além de uma mesa redonda. Os palestrantes previstos são: Ligia Fonseca Ferreira e Max Hidalgo Náchér. Para compor a mesa redonda, foram pensados os seguintes nomes: Flavia Fazion, Laura Mascaro e Raphael de Araújo.

Para a manhã do dia 29 de agosto (quarta-feira), ficam programados os ateliês.

C. ORDEM DO DIA

1. Pedido de Transferência de orientador

- i. Lucius Flavius de Mello. **Orientadora atual:** Marta Francisca Topel **para Orientadora:** Berta Waldman

2. Pedido de aproveitamento de Créditos obtidos fora da USP

- i. Rita de Cássia Gomes. **Orientadora:** Heloisa Brito de A. Costa
- Pedido aprovado pelos membros presentes na reunião.

3. Pedido de aproveitamento de Créditos obtidos como aluno especial

- i. Bruna Macedo de Oliveira. **Orientadora:** Eliane Gouvêa Lousada
 - ii. Debora Barbosa Jacquemin. **Orientadora:** Eliane Gouvêa Lousada
- Pedido aprovado pelos membros presentes na reunião.

4. Pedido de credenciamento de Orientadores

- i. Heloisa Pezza Cintrão (Específico)
- Parecer positivo da Profa. Véronique Dahlet para pedido de credenciamento, levando em conta solicitação de orientação específica para uma aluna de doutorado, pois a Profa. Heloisa Cintrão atende, somente em parte, os requisitos do PPG do Francês.

5. Homologação do resultado de Aprovação Qualificação de Mestrado

- i. Caroline Pessoa Micaelia. **Orientadora:** Álvaro Silveira Faleiros

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: d1m@usp.br

6. Sugestão de banca de qualificação de mestrado

i. Fabiana Nassif Jorge Traldi. **Orientadora:** Heloisa Brito de Albuquerque Costa

Titulares: Cristina Moerbeck Casadei Pietraróia (USP/FFLCH/DLM) e Daniela Akie Hirakawa (UFMG). **Suplentes:** Vera Lucia Marinelli (FEUSP) e Paulo Roberto Massaro (USP/FFLCH/DLM)
“ad referendum”

ii. Ana Paula Neto Carvalho. **Orientadora:** Heloisa Brito de Albuquerque Costa

Titulares: Cristina Moerbeck Casadei Pietraróia (USP/FFLCH/DLM) e Mônica Ferreira Mayrink O’Kuinghttons (USP/FFLCH/DLM). **Suplentes:** Maria Lúcia Claro Cristovão (UNIFESP) e Daniela Akie Hirakawa (UFMG) **“ad referendum”**

iii. Patrícia Vicenza Gonçalves Orlando. **Orientadora:** Alexandre Bebiano de Almeida

Titulares: Maria Elisa Burgos pereira da Silva Cevasco (USP/FFLCH/DLM) e Laura Taddei Brandini (UEL). **Suplentes:** Mario Ramos Francisco Junior (USP/FFLCH/DLM) e Álvaro Silveira Faleirosos (USP/FFLCH/DLM) **“ad referendum”**

iv. Henrique Provinzano Amaral. **Orientadora:** Verónica Galíndez Jorge

Titulares: Roberto Zular (USP/FFLCH/DLM) e Maria Silvia Cintra Martins (UNESP). **Suplentes:** Veronique Marie Braun Dahlet (USP/FFLCH/DLM) e Adriana Zavagliavaro (USP/FFLCH/DLM)
“ad referendum”

7. Sugestão de banca de qualificação de doutorado

i. Caroline Pessoa Micaelia. **Orientador:** Álvaro Silveira Faleiros

Titulares: Adriana Zavaglia (USP/FFLCH/DLM), Marcelo Tápia Fernandes (USP/FFLCH/DLM). **Suplentes:** Roberto Zular (USP/FFLCH/DTLLC) e Francine Fernandes Weiss Ricieri (UNIFESP) Adriana Zavaglia (USP/FFLCH/DLM) **“ad referendum”**

8. Sugestão de banca de defesa de doutorado

i. Caio Leal Messias. **Orientadora:** PhilippeLeón Marie G. Willemart

Titulares: Roberto Zular (USP/FFLCH/DTLLC), Alexandre Bebiano de Almeida (USP/FFLCH/DLM) e Yuri Cerqueira dos Anjos (UFJF). **Suplentes:** Claudia Consuelo Amigo Pino

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.

Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: d1m@usp.br

(USP/FFLCH/DLM), Cleusa Rios Pinheiro Passos (USP/FFLCH/DTLLC) e Pedro Heliodoro de Moraes Branco Tavares (UFSC) “**ad referendum**”

ii. Sahsha Kiyoko Watanabe Dellatorre Nishimura. **Orientadora:** Cristina Moerbeck Casadei Pietraróia
Titulares: Livia de Araújo Donnini Rodrigues, Fernanda Landucci Ortale (USP/FFLCH/DLM) e Maria Lucia Claro Cristovão (UNIFESP). **Suplentes:** Vera Lúcia Marinelli (FEUSP), Samira Murad (Percurso Idiomas) e Ceres Leite Prado (UFMG) “**ad referendum**”